**تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو**

**Siti Khumairotuzzahra, Ishaq Anugrah Mulyadi**

*Qatar University, Qatar*

*Gate Language Assistant, Indonesia*

E-mail : isanugrahmulyadi@gmail.com

**الملخص**

يهدف هذا البحث إلى معرفة تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو، أسبابها ومصادرها و تقييمها. وطريقة البحث المستخدمة هي البحث النوعي، ومدخل البحث المستخدم هو البحث الميداني. وفي هذا البحث أربعة أساليب جمع البيانات منها : الملاحظة والمقابلة والاستبيانة ودراسة التوثيق. وحصل البحث من تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو كما يالي : كان معظم الطلاب لديهم الأخطاء الشائعة في استخدام الألفاظ العربية، والحوار عند التعارف، والمحادثة اليومية، و إلقاء المحاضرة، وإلقاء التعليمات. وأما اسباب الأخطاء اللغوية ومصادرها تتأثر من اللغة التي يتقنها لأول مرة، أو أكثر الطلاب يترجمون اللغة العربية وفقا للقواعد الإندونيسي، انخفاض وعي الطلاب بالأخطاء اللغوية، انخفاض فهم الطلاب في استخدام اللغة العربية، وتدريس المعلم اللغة العربية بغير جيد.

*الكلمة المفتاحية : تحليل الأخطاء اللغوية، المحادثة اليومية، معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو.*

**Abstract**

This research aims to know the analysis of linguistic errors in daily conversation at the Institute for Memorization of the Qur’an, Dar Al Uloom Lido, their causes, sources and evaluation. The research method used is qualitative research, and the research input used is field research. In this research, there are four methods of data collection, including: observation, interview, questionnaire, and documentation study. The research obtained from analyzing linguistic errors in daily conversation at the Institute for Memorizing the Qur’an, Dar Al Uloom Lido, as follows: Most of the students had common mistakes in the use of Arabic words, dialogue when acquaintance, daily conversation, lecture, and giving instructions. As for the causes of linguistic errors and their sources affected by the language they master for the first time, or most students translate Arabic according to Indonesian rules, students’ low awareness of linguistic errors, students’ low understanding of the use of Arabic, and the teacher’s teaching of Arabic is poor.

*Keyword: Analysis of linguistic errors, daily conversation, Institute for Memorizing the Qur’an, Dar Al Uloom Lido.*

**المقدمة**

إن اللغة العربية  إحدى اللغات المنتشرة في العالم، يتحدث بها أكثر من 300 مليون نسمة، ويتوزع متحدثوها في المنطقة المعروفة باسم [العالم العربي](https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%22%20%5Co%20%22%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A)، بإضافة إلى العديد من المناطق الأخرى المجاورة كإيران وتركيا وتشاد ومالي والسنغال. اللغة العربية هي أكبر فروع [اللغات السامية](https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A7%D8%AA_%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8%A9%22%20%5Co%20%22%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A7%D8%AA%20%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8%A9) وتشبه إلى حد كبير من ناحية البنية والمفردات وغيرها، لغات سامية أخرى [كالآرامية](https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%A2%D8%B1%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8%A9%22%20%5Co%20%22%D8%A7%D9%84%D8%A2%D8%B1%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8%A9) [والعبرية](https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A8%D8%B1%D9%8A%D8%A9%22%20%5Co%20%22%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A8%D8%B1%D9%8A%D8%A9) [والأمهرية](https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%85%D9%87%D8%B1%D9%8A%D8%A9%22%20%5Co%20%22%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%85%D9%87%D8%B1%D9%8A%D8%A9).

كانت العربيـة لغـة سـامية وحيـدة الـتي تقدر على حفـظ وجودهـا وتصبـح عالميـة، لـولا نـزول القـرآن الكـريم بها (Marlina and Khumairotuzzahra 2021a) : إذ لا يمكـن فهـم كتـاب االله تعـالى فهـما صحيـحا ودقيـقا وتـذوق إعجـازه اللغوي والبيـاني إلا بقراءتـه باللغـة العربيـة. كمـا أن الـتراث الغـني مـن العلـوم الإسـلامية وأمهـات الكتـب مكتوبـة باللغـة العربيـة، ومـن هنـا كان تعلـم العربيـة هدفـا لـكل المسـلمين(أ حمد سليم خصاونة 2012)

إن للغة العربية أربع مهارات هي : مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. مهارة الكلام هي المهارة المهمة التي يجب أن يقدرها الطلاب. لأن الكلام وسيلة الاتصال للإنسان بغيره من أبناء الأمم الأخرى، به ينقل انفعالاته ومشاعره وأفكاره ويقضي حاجاته وغايته (Setiadi 2015). لا شك في أن الكلام أهم ألوان النشاط اللغوي صغيرها أو كبيرها، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ولذلك يمكن إعتبار الكلام كشكل رئيسي للإتصال بالنسبة للإنسان وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء ممارسة اللغة واستخدامها. لذالك الكلام أكثر الأفعال في حياة الناس وتكون دور هام في المجتمع ويعتبر من أهم المهارات اللغوية العربية الأربعة منها مهارة الكلام.

في تعليم وتعلم مهارة الكلام ليس عملية سهلة لأن مهارة الكلام لها مكونات التي يقدرها الطلبة كالمفردات والتراكيب وتعبير أو طلاقة في تكلم اللغة العربية لاسيما في تعليم اللغة لغير الناطقين بها مثل تعليم اللغة العربية للطلبة الإندونيسيين في المدارس أو المعاهد.(Hasyim 2019)

 وكذالك في عملية تعليم مهارة الكلام لا تنفصل عن مشاكل متنوعة، و من المشاكلة الموجودة فيها هي انخفاض قدرة الكلام بسبب نقصان اكتساب المفردات و قلة الممارسة. فمن المعروف أن في كثير من المعاهد الإسلامية تطبيق اللغة العربية في محادثة اليومية وتعليم النحو وا لصرف. لكن في الواقع معضم الطلاب لم يقدروا على الكلام مناسبا بقواعد النحو والصرف و كثرة الخطاء في الكلام العربي. ووقعت المشاكل في تعليم اللغة العربية بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو وهو أحد المعاهد التي أوجب الطلاب تكلم اللغة العربية والإنجلزية في المحادثة اليومية. بل كثير من الطلاب أخطأ في الكلام حتى يكون الخطاء عادة في يوميتهم ونقصان وعائهم.

ومن خلفية البحث السابقة هي فمن الضروري أن يقوم بتحليل الأخطاء اللغوية لمعرفة العوامل المؤثرة في الأخطاء اللغوية لدي الطلاب بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو ولحل شاكلتها، يرجي من تحليل الأخطاء انخفاضها على الكلام العربي في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو. يركز هذا البحث على تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو.

إن مصادر البيانات المستخدمة هي البحث النوعي أنه نوع من البحوث العلمية التي تفترض وجود حقائق وظواهر اجتماعية يتم بنائها من خلال وجهات نظر الأفراد، والجماعات المشاركة في البحث. أو تعريف الدراسة البحث النوعي إجرائيا بأنه نوع من البحوث الكيفية التي تدرس الظاهرة التربوية في السياق والميدان الطبيعي ويحللها ويفسرها تفسيرا علميا وشاملا باستخدام أدوات نوعية غير كمية مثل الملاحظة بالمشاركة، المقابلة، والوثائق.(Norah Saad Sultan Al-Qahtani 2020)

ومدخل البحث المستخدم هو البحث الميداني، أتى الباحثة مباشرة إلى الميدان لنيل البيانات المحتاجة في البحث ومأخوذة من معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو، و كل طرق المستخدمة لنيل البيانات في هذا البحث. استخدمت الباحثة أربعة الأساليب منها : أسلوب لجمع البيانات من الملاحظة، المقابلة، الإستبيانة، والوثائق.(Marlina and Khumairotuzzahra 2021b) استخدام البحث النوعي يمكن تحليل الأخطاء اللغوي وتقييمها وتطوير حركة اللغة الكاملة للتلاميذ بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو.

**نتائج البحث**

1. **تحليل الأخطاء اللغوي**

كتب في الكتاب"الأخطاء الشائعة في تعلم اللغة(common error in language learning)"، الذي كتبه جورج بأنه قال أن الأخطاء اللغوية هي استخدام أشكال اللغة ليس في محلها من الكلام، وخاصة أشكال الكلام لا يطلب منها مدرسي اللغة. إن الأشكال الكلامية المخطئة هي الأشكال الكلامية التي اختتلفت عن قواعد وتراكيبها.عبر تاريغا وليلس على أن الأخطاء اللغوية هي إجراء العمل شائع الاستخدام من الباحثين أو معلمي اللغة، والذي يتضمن أنشطة جمع الأخطاء في العينة وتحدها وتصحيحها وشرحها وتصنيفها وتقييم مدى خطورتها(Nurkholis 2018)

يهدف تحليل الأخطاء اللغوية إلى وصف أخطاء الطلاب في تعليم اللغة الثانية. وتستخدم نتائج التحليل كمصدر المعلمين على تأكيد عوامل اللغة المعينة لدي الطلاب. بل أخطاء الطلاب ليست من العوامل الداخلية بل تأتي أيضا من العوامل الخارجية المختلفة. ومنها أخطاء المعلم في توفير المعرفة على الطلاب.(Thohir and Imannisya 2020)

اللغة العربية هي اللغة الثانية، وكذلك اللغة التي يجب أن يستخدمها الطلاب في المعاهد. ولكن تبين أنه لا يزال هناك كثيرالأخطاء والمشاكل في الكلام العربي. تصنيف الأخطاء اللغوية عادة ما يشير إلى تصنيف الفئات اللغوية في شكل الجوانب الصوتية واللغوية والمورفولوجية والدلالية والجمجمية. بالإضافة إلى ذالك، صنف أحمد عبد الله البصير الأخطاء اللغوية إلى أربعة فئات، وهي:(Mughni 2005)

1. الأخطاء النحوية
2. الأخطاء الصرفية
3. الأخطاء الدلالية

الأخطاء الإملائية

وفقا لإليس فإن منهج تحليل الأخطاء اللغوية تغطي عدة مراحل، وهي(Dubois, Ilyas, and Wagner 1986) :

1. جمع نماذج الأخطاء
2. تحديد الأخطاء
3. شرح الأخطاء
4. تصنيف الأخطاء
5. تقييم الأخطاء
6. تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية

قامت الباحثة بتحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو، فوجدت الباحثة الأخطاء الشائعة في استخدام الألفاظ العربية، الحوار عند التعارف، المحادثة اليومية، إلقاء محاضرة، إلقاء التعليمات. والأخطاء كالتالية:

1. الأخطاء الشائعة في استخدام الألفاظ العربية

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| أخطء الكلمة | المعنى | الصواب |
| غِنَايَةٌ | Lagu | غِنَاءٌ/نَشِيْدٌ |
| مَحْفَظَةٌ | Tas | حَقِيْبَةٌ |
| بُوْلِسٌ | Penjaga | حَارِسٌ |
| مُجَفَّفٌ | Jemuran | مَنْشَرُ الغَسِيْلِ |
| مَعْدُوْمٌ | Ditiadakan | مُلْغَى |
| مِنْظَارٌ | Kaca mata | نَظَّارَةٌ |
| جَوَّالَةٌ | Sepeda motor | دَرَّاجَةٌ نَرِيَةٌ |
| سَلَاطَةٌ | Sambal | شَطَّةٌ |
| طَرِيْقٌ – طَرِيْقٌ | Jalan-jalan | تَـجَوَّلَ – يَتَجَوَّلُ |
| مَرْحَلَةٌ | Angkatan | دُفْعَةٌ |
| الَمرْحَلَةُ الثَّانَوِيَّةُ | Tingkat MTS/SMP | المَرْحَلَةُ المُتَوَسِّطَةُ |
| الَمرْحَلَةُ العَالِيَةُ | Tingkat MA/SMA | المَرْحَلَةُ الثَّانَوِيَّةُ |

بناء على الجدول السابق أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء في استخدام الألفاظ العربية ويكون هذه عادة الطلاب في المحادثة اليومية.

1. الأخطاء الشائعة في الحوار عند التعارف

|  |  |
| --- | --- |
| الأخطاء | الصواب |
| كنت طاللبة في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو وجلست في الصف الثالث (يدلان على الحاضر) | أنا طالب في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو وأجلس في الصف الثالث |
| أنا من إندونيسيأنا من دولة إندونيسي | أنا من إندونيسيا |
| خرجت من المعهد في السنة 2010 | تخرجت من/في المعهد في السنة |
| كم نمرة جوالك؟ | كم رقم جوالك؟ |

بناء على الجدول السابق أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء في الحوار عند التعارف، مثال واحد هو " كنت طاللبة في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو وجلست في الصف الثالث"، لفظ "كنت "و "جلست" يدلان على الماضي وليس على الحاضر، والصواب يعني: " أنا طالب في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو وأجلس في الصف الثالث".

1. الأخطاء الشائعة في المحادثة اليومية

|  |  |
| --- | --- |
| الأخطاء | الصواب |
| لماذا أنت قديم جدا؟ | لماذا تتأخر |
| لا ماذا ماذا | لا بأس |
| أنت تمشي قديم جدا  | تمشي بطيئا جدا |
| أنتَ سرعة جدا | أنتَ سريع جدا |
| أَنا جديد أعرف | عرفت حديثا |
| مطر – مطر هكذا لذيذه ... | من أرْوع ما يمكن فعله أثناء الـمطر... |
| سواء فقط | نفس الشيء |
| اسفا جدا أنتَ | مسكين أنتَ |
| خلاص أو لما؟ | أكملت/انتهيت؟ |
| كتبتم؟لما | كتبتم؟ ما كتبنا بعد |
| أنتَ في أين؟ | أين أنتَ؟ |
| الذي أين؟ | أي واحد؟ |
| خذ كتبي الكامل! | خذ كتبي الكاملة! |
| أنتِ حارس | أنتِ حارسة |
| أختي لا تمزح! | يا أختي، لا تمزحي! |
| أكنس هذا البلاط! (أنتِ) | أكنسي هذا البلاط! |
| أنتِ تغسل الصحن | أنتِ تغسلين الصحن |
| جَرِّبْ هذا الطعام! | ذُقْ هذا الطعام! |
| ماذا تقول آنفا؟ | ماذا قلت قبل قليل؟ |
| مافي (عامية) | غير موجود/ لا يوجد |
| أنا أتبعك | أما أمشي معك |
| من يستحق قلمين؟ | من يملك قلمين؟ |
| أنا أولا | أستأذنكم، أستوعدكم الله، بعد إذنكم |
| موجود موجود فقط | غريب أنت |
| أين انت بالأمس؟ | أين كنت بالأمس؟ |
| تريد لا أنتم؟ | هل تريدون؟ |
| حقيقة أنت/صحيحة أنت؟ | صحيح أنت؟/ متأكد أنت؟ |
| لا تلعب-تلعب! | لا تتلعب! |
| أنا مصدوع | عندي صداع/ أشعر بدوخة |
| رأسي مريض | رأسي يؤلمني أو يوجعني |
| بعد فقط | فيما بعد |
| لا تكذلك | لا تفعل ذلك |
| تريد أن تتبع أم لا؟ | تذهب معي؟ تمشي معي؟ |

بناء على الجدول السابق أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء في المحادثة اليومية. المثال هو يقول الطلاب " لماذا أنت قديم جدا؟" كلمة قديم يقصد به lama، ولكن الصواب هو " لماذا تتأخر؟"، المثال الآخر هو " أين انت بالأمس؟" هذه الأخطاء من ناحية الصرفية والكلمة "أين أنت" يدل على الحاضر ليس على الماضي،فأما الصواب يعني" أين كنت بالأمس؟".

1. الأخطاء عند إلقاء محاضرة

|  |  |
| --- | --- |
| الأخطاء | الصواب |
| قمت هنا لأتكلم تحت العنوان | أقوم هنا لأتكلم عن |
| أسمحولي أن أتحدث بين أيديكم | يسرني أن أتحدث أمامكم جميعاأتشرف بأن أقف بين أيديكم لأتكلم عن.. |
| ربما إلى هنا | اكتفيت بهذا القدر |

بناء على الجدول السابق أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء عند إلقاء محاضرة، المثال هو " أسمحولي أن أتحدث بين أيديكم" هذه العبارة غير مستعملة عند العرب، والصواب هو " يسرني أن أتحدث أمامكم جميعا " أو "أتشرف بأن أقف بين أيديكم لأتكلم عن..". وكذالك العبارة " ربما إلى هنا " هذه العبارة غير مستعملة عند العرب، و الصواب هو " اكتفيت بهذا القدر".

1. الأخطاء عند إلقاء محاضرة

|  |  |
| --- | --- |
| الأخطاء | الصواب |
| الإعلان | التعليمات |
| الإعلان يعلن على جميع الطلاب | التعليمات، نوجه عناية حضرة الطلاب |
| يرجى من الطلاب الصف السادس الإحتفال في المسجد  | يرجى من الطلاب الصف السادس الإجتماع في المسجد |
| يرجى من الطلاب الصف السادس أن عليهم الإجتماع في قاعة الاجتماعية | يرجى من الطلاب الصف السادس الإجتماع في القاعة الاجتماعات |

بناء على الجدول السابق أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء عند إلقاء محاضرة، مثال واحد هو " يرجى من الطلاب الصف السادس الإحتفال في المسجد" والصواب هو " يرجى من الطلاب الصف السادس الإجتماع في المسجد".

1. المقابلة

قامت المقابلة مع الأستاذ فاضل حويزى وهو المعلم في قسم هيئة إشراف اللغة بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو، وتمت بمقابلته يوم الجمعة 2 يوليو 2021م، أعطى البيانات عن تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو، وهي كالتالية:

"كثير من الطلاب لديهم أخطاء في اللغة العربية أحد الأسباب هو أن اللغة الإندونيسية المترجمة إلى اللغة العربية لا تتفق مع قواعد النقاش العربي صحيحة، ويمكن أيضا أن تكون خاطئة في إعداد الجمل، وأحيانا أيضا الخلط في استخدام المفردات. الى جانب ذلك، فإن الجهود لحل هذه المشاكل هي توزيع المفردات اليوية و إقامة محكمة اللغوية. ونرجو أن يكون الطلاب أفضل في التعبير عن الجمل العربية وأكثر تطورا في اللغة العربية."

1. الأسباب ومصادر الأخطاء اللغوية

أما الأسباب ومصادر الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية هي ثلاثة أشياء:

تتأثر اللغة التي يتقنها لأول مرة، أو كثير من الطلاب يترجمون اللغة العربية وفقا للقواعد الإندونيسية.

1. انخفاض وعي الطلاب بالأخطاء اللغوية.
2. انخفاض فهم الطلاب في استخدام اللغة العربية
3. تدريس المعلم اللغة العربية بغير حسن.
4. تقييم الأخطاء اللغوية

بالإضافة إلى ذلك، لحل الأخطاء اللغوية تحتاج إلى تقييم، لازم أن يقوم به المعلم بتقييم الأخطاء اللغوية لأن كل الأخطاء فيها التقييم. والتقييم عنصر أساسي في التعليم، ولا سيما تقييم التعلم. ومن أهميته لأن عملية التقييم هي على الأقل لمعرفة على نجاح تعليم اللغة العربية الذي تم إنجازه، قدرة الطلاب على فهم المواد التعليمية، وإقتراح للمعلمين لتحسين عملية التعليم التي تم القيام بها. التقييم مهم جدا في تحليل الأخطاء اللغوية، لأنه مع وجود عملية التقييم في الأخطاء اللغوية، سيكون الكلام باللغة العربية أفضل في المستقبل.

 بالإضافة إلى ذلك، يحتاج الطلاب إلى تحسين اللغة العربية ويجب على المعلمين لتحسين وتعريف الطلاب من أجل المحادثة اليومية باللغة العربية بأحسن ما يمكن، ويمكن على المعلمي أن يقيم بالعملية التالية:

1. توزيع أساليب اللغة العربية
2. تصحيح الخطاء

**الخاتمة**

بناء على نتائج يمكن الاستنباط من تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية في معهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو والبيانات كما اليالي:

تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية في معهد تخفيظ القرأن دار العلوم ليدو هي أن كثير من الطلاب لديهم الأخطاء الشائعة في استخدام الألفاظ العربية، الحوار عند التعارف، المحادثة اليومية، إلقاء محاضرة، إلقاء التعليمات.

بالنسبة إلى البيانات من المعلم في قسم هيئة إشراف اللغة بمعهد تحفيظ القرأن دار العلوم ليدو:

كثير من الطلاب لديهم أخطاء في اللغة العربية أحد الأسباب هو أن اللغة الإندونيسية المترجمة إلى اللغة العربية لا تتفق مع قواعد النقاش العربي صحيحة، ويمكن أيضا أن تكون خاطئة في إعداد الجمل، وأحيانا أيضا الخلط في استخدام المفردات.

 إن الجهود لحل هذه المشاكل هي توزيع المفردات اليوية و إقامة محكمة اللغوية. والأسباب ومصادر الأخطاء اللغوية في محادثة الطلاب اليومية هي ثلاثة أشياء:

1. تتأثر اللغة التي يتقنها لأول مرة، أو كثير من الطلاب يترجمون اللغة العربية وفقا للقواعد الإندونيسية.
2. انخفاض وعي الطلاب بالأخطاء اللغوية.
3. انخفاض فهم الطلاب في استخدام اللغة العربية
4. تدريس المعلم اللغة العربية بغير حسن.

بناء على تقييم الأخطاء اللغوية، يحتاج الطلاب إلى تحسين اللغة العربية ويجب على المعلمين لتحسين وتعريف الطلاب من أجل المحادثة اليومية باللغة العربية بأحسن ما يمكن، ويمكن على المعلمي أن يقيم بالعملية توزيع أساليب اللغة العربية وتصحيح الأخطاء.

المراجع

Dubois, M A, M Ilyas, and H Wagner. 1986. “Cussonosides A and B, Two Triterpene-Saponins from Cussonia Barteri.” *Planta medica* 52(02): 80–83.

Hasyim, Muhamad. 2019. “تطوير مادة مهارة الكلام على أساس الثقافة المحلية الإسلامية.” *ISLAMIKA* 1(1): 78–96.

Marlina, Lina, and Siti Khumairotuzzahra. 2021a. “Analisis Kebutuhan Bahan Ajar Al-Muhadatsah Al-Yaumiyah Berbasis CEFR Melalui Online Learning.” *al-lughah* 10.

———. 2021b. “تحليل الاحتياجات للمواد الدراسية المحادثة اليومية باستخدام الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغة من خلال التعليم عبر الإنترنيت.” *Al-Lughah: Jurnal Bahasa* 10(1): 32–46.

Mughni, Subhan. 2005. “Analisis Kesalahan Menulis Bahasa Arab Di Kalangan Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab.” *Al Qalam* 22(3): 476–512.

Norah Saad Sultan Al-Qahtani. 2020. “Obstacles to Applying Qualitative Research in the Educational Field at King Saud University.” *Edusohag* 10.

Nurkholis, Nurkholis. 2018. “Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Bahasa Arab.” *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 1(01): 10–21.

Setiadi, Fadhlan Masykura. 2015. “تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية (نظريا وتطبيقيا.” *Ihya al-Arabiyah: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* 1(2).

Thohir, Muhammad, and Juliantika Imannisya. 2020. “Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Pada Percakapan Sehari Hari Di Pondok Modern Asy-Syifa Balikpapan.” *EL-IBTIKAR-Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 9(2): 168–82.

أ حمد سليم خصاونة, نجوى. 2012. “فاعلية استخدام مدخل الرسم اليدوي في تنمية مهارات الکتابة لدى تلميذات المرحلة الابتدائية.” *مجلة بحوث التربية النوعية* 2012(25): 153–78.